

140  
ZEITSCHRIFT

FÜR

# ROMANISCHE PHILOLOGIE

BEGRÜNDET VON GUSTAV GRÖBER †

FORTGEFÜHRT VON WALTHER v. WARTBURG

HERAUSGEGEBEN

VON

KURT BALDINGER

1962

BAND 78



MAX NIEMEYER VERLAG TÜBINGEN



## BANDINHALT

K. REICHENBERGER, Das epische Proömium bei Ronsard, Scève, Du Bartas . . . . .	1
R. GLASSER, Oben-Unten-Orientierung in der sprachlichen Ver- anschaulichung der historischen Vergangenheit . . . . .	32
G. COLÓN, El „Diccionario crítico etimológico de la lengua castel- lana“ de Corominas. Notas de lexicografía y etimología hi- spánicas . . . . .	59
H.-E. KELLER/H. WAGNER, Keltorum. * <i>bottäre</i> 'schlagen, sto- ßen' . . . . .	97
J. HUBSCHMID, Romanisch-germanische Wortprobleme: franz. <i>bouter</i> und it. <i>buttare</i> . . . . .	111
J. HUBSCHMID, Mlat. <i>rocca</i> 'Fels' aus lat. * <i>rūpica</i> ? . . . . .	127
A. VISCARDI, Le origini della letteratura cortese . . . . .	269
R. ROHR, Zur Skala der ritterlichen Tugenden in der altproven- zalischen und altfranzösischen höfischen Dichtung. . . . .	292
L. POLLMANN, Dichtung und Liebe bei Wilhelm von Aquitanien	326
U. MÖLK, Belh Deport. Über das Ende der Provenzalischen Minnedichtung . . . . .	358
DAFYDD EVANS, L'oiseau noble dans le nid d'un oiseau vilain: sur un passage de Guillem de Saint-Didier . . . . .	419
VICTOR E. GRAHAM, Philémon Clasquin's Sonnets des vertus in- tellectuelles et morales . . . . .	437
K. V. SINCLAIR, Notes on the vocabulary of Tristan de Nanteuil	452

## VERMISCHTES

A. F. BAARSLAG, Les Transpositeurs du „Moi“, du „Milieu“ et du „Moment“. L'Intonation et les Formes Verbales en „-ais“ . . . . .	152
JUDITH SENIOR MERILL, The Presentation of Case and Declen- sion in Early Spanish Grammars . . . . .	162
R. A. HALL JR., The Determination of Form-Classes in Haitian Creole . . . . .	172



ERICH KÖHLER, Lea, Matelda und Oiseuse. . . . .	464
HENRI VERNAY, Zu <i>raison</i> und <i>cause</i> im 16. Jahrhundert . . .	470

## DISKUSSION AKTUELLER PROBLEME

HARALD WEINRICH, Harmonisierung der Einzelgrammatiken oder allgemeine Sprachwissenschaft? . . . . .	473
FRIEDRICH SCHÜRR, Toskanische und romanische Diphthongie- rung . . . . .	479
ARRIGO CASTELLANI, Quelques remarques à propos de la di- phthongaison toscane . . . . .	494

## FORSCHUNGSBERICHTE

ALFREDO SCHIAFFINI, Rivalutazione della Retorica . . . . .	503
--	-----

## BESPRECHUNGEN

### Allgemeines

O. J. L. SZEMERÉNYI, <i>Trends and Tasks in Comparative Philo- logy</i> , An Inaugural Lecture delivered at University College London (23 October 1961) (KURT BALDINGER) . . . . .	609
W. D. ELCOCK, <i>The Romance Languages</i> (HARALD WEINRICH) .	178
<i>Le Origini</i> . Testi latini, italiani, provenzali e francoitaliani a cura di A. VISCARDI, BRUNO E TILDE NARDI, G. VIDOSSÌ, F. ARESE (W. THEODOR ELWERT) . . . . .	375
<i>Comparative Studies in Key-Words of Culture. Pilot Studies II-III</i> (WOLFGANG ROTHE) . . . . .	186
HENRY & RENÉE KAHANE, ANDREAS TIETZE, <i>The Lingua Franca in the Levant. Turkish Nautical Terms of Italian and Greek Origin</i> (WILHELM GIESE) . . . . .	263
MARIANNE STAUFFER, <i>Der Wald – Zur Darstellung und Deutung der Natur im Mittelalter</i> . Studiorum Romanicorum Collectio Turicensis, vol. X, ed. SPOERRI et R. R. BEZZOLA (HEINZ KRÖLL) . . . . .	191

### Latein des Mittelalters

<i>Carmina Medii Aevi Posterioris Latina</i> , I: <i>Initia Carminum ac Versuum Medii Aevi Posterioris Latinorum</i> – Alphabetisches Verzeichnis der Versanfänge mittellateinischer Dichtungen. Unter Benutzung der Vorarbeiten ALFONS HILKAS bearbeitet von HANS WALTHER (DIETER SCHALLER) . . . . .	180
---	-----

ADALBERTUS SAMARITANUS, <i>Praecepta dictaminum</i> . Herausgegeben von FRANZ-JOSEF SCHMALE (WALTHER BULST) . . . . .	377
GUNZO, <i>Epistola ad Augienses</i> , und ANSELM VON BESATE, <i>Rhetorimachia</i> (DIETER SCHALLER) . . . . .	383

# Französisch

ALBERT HENRY, <i>Etudes de lexicologie française et galloromane</i> (PAUL FALK) . . . . .	519
<i>Romanica Gandensia VIII</i> (WERNER ZILTENER) . . . . .	606
HANS KÄSMANN, <i>Studien zum kirchlichen Wortschatz des Mittelenglischen - 1100-1350</i> , ( <i>Ein Beitrag zum Problem der Sprachmischung</i> ) (KURT BALDINGER) . . . . .	610
<i>The St. Albans Psalter</i> (HANS SCKOMMODAU) . . . . .	524
ANTHIME FOURRIER, <i>Le courant réaliste dans le roman courtois en France au moyen-âge</i> (ERICH KÖHLER) . . . . .	529
GOTTFRIED VON STRASSBURG, <i>Tristan</i> , translated entire for the first time, with the surviving fragments of the Tristan of Thomas newly translated, with an introduction by A. T. HATTO (ULRICH MÖLK) . . . . .	194
JEAN FRAPPIER, <i>Etude sur la Mort le Roi Artu, roman du XIII<sup>e</sup> siècle dernière partie du Lancelot en Prose</i> (ERICH KÖHLER) . . . . .	388
<i>The Romance Perceval in prose</i> . A Translation of the E Manuscript of the Didot Perceval by DELL SKEELS (ERICH KÖHLER) . . . . .	389
<i>Trois Fabliaux. Saint Pierre et le jongleur - De Haimet et de Barat et de Travers - Estula</i> . Ed. crit. par MARTHA WALTERS-GEHRIG (PER NYKROG) . . . . .	390
LAMBERT C. PORTER, <i>La fatrasie et le fatras</i> (PER NYKROG) . . . . .	536
E. DROZ et H. LEWICKA, <i>Le Recueil Trepperel: Les Farces</i> (LAMBERT C. PORTER) . . . . .	539
HALINA LEWICKA, <i>La langue et le style du théâtre comique français des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. La dérivation</i> (HEINZ KRÖLL) . . . . .	196
ODET DE TURNÈBE, <i>Les Contens</i> (KURT REICHENBERGER) . . . . .	542
MONIQUE PARENT, <i>Saint-John Perse et quelques devanciers</i> (STEPHEN ULLMANN) . . . . .	545
OTTO DUCHÁČEK, <i>Le champ conceptuel de la beauté en français moderne</i> (KURT BALDINGER) . . . . .	613
GÉRALD ANTOINE, <i>La Coordination en français</i> (MAURICE DESSAINTE) . . . . .	201
L. MAEREVOET, F. DE BONDT, <i>Bijdrage tot de studie van de woordenschat van de Scheldevischers te Mariekerke</i> (JOHANNES HUBSCHMID) . . . . .	268



## Frankoprovenzalisch

- JAAKKO AHOKAS, *Essai d'un glossaire genevois d'après les registres du Conseil de la ville de 1409 à 1536* (JOHANNES HUBSCHMID) 211
- CH. FAVRE – Z. BALET, *Lexique du parler de Savièse* (JOHANNES HUBSCHMID) . . . . . 213

## Okzitanisch

- ERHARD LOMMATZSCH, *Leben und Lieder der provenzalischen Troubadours* (FRIEDRICH SCHÜRR) . . . . . 392
- Rigaut de Berbezilh, Liriche a cura di* ALBERTO VARVARO
- Rigaut de Barbezieu, Le Canzoni. Testi e commento a cura di* MAURO BRACCINI (WERNER ZILTENER) . . . . . 393
- GUDRUN HERZIG, *Beitrag zur Kenntnis der Mundart der Auvergne. Vergleichende Darstellung des gegenwärtigen Lautstandes dreier Orte (Vertaizon-Picherande-Béguet Les Vabres)* (HANS-ERICH KELLER) . . . . . 405

## Spanisch

- ANTONIO TOVAR, *The Ancient Languages of Spain and Portugal* (ULRICH SCHMOLL) . . . . . 214
- Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens. Bd. 16 und 18. In Verbindung mit Edmund Schramm, Georg Schreiber und José Vives herausgegeben von JOHANNES VINCKE (AUGUST RÜEGG).* . . . . . 232
- JOAN COROMINAS, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana* (JOHANNES HUBSCHMID) . . . . . 547
- KLAUS HEGER, *Die bisher veröffentlichten Harjas und ihre Deutungen* (WALTER METTMANN) . . . . . 227
- Spanische Gedichte aus acht Jahrhunderten. Zweisprachen-Ausgabe. Eingeleitet, herausgegeben und übertragen von RUDOLF GROSSMANN (EMILIO LLEDÓ).* . . . . . 229
- N. D. SHERGOLD und J. E. VAREY, *Los autos sacramentales en Madrid en la época de Calderón* (AUGUST RÜEGG) . . . . . 409

## Portugiesisch

- ULRICH SCHMOLL, *Die südlusitanischen Inschriften* (JOHANNES HUBSCHMID) . . . . . 553
- ALBINO DE BEM VEIGA (ed.), *Virgeu de Consolação. Edição crítica de um texto arcaico inédito. Introdução, Gramática, Notas e Glossário* (WALTER METTMANN) . . . . . 242

III Colóquio Internacional de Estudos Luso-Brasileiros <i>Actas</i> vd. I (HEINZ KRÖLL) . . . . .	234
--	-----

#### Lateinamerikanisch

SVERKER ARNOLDSSON, <i>La Conquista española de América según el juico de la posterioridad</i> (ERWIN WALTER PALM) . . . . .	556
ULRICH LEO, <i>Interpretaciones Hispanoamericanas. Ensayos de teoría e práctica estilísticas, 1939-1958</i> (HELMUT HATZFELD) . . . . .	243
GIOVANNI MEO ZILIO, <i>Stile e Poesia in César Vallejo</i> (HEINZ KRÖLL) . . . . .	245
EDUARDO J. COUTURE, <i>Vocabulario Jurídico</i> (KURT BALDINGER) . . . . .	557

#### Italienisch

ALFREDO SCHIAFFINI, <i>I mille anni della lingua italiana</i> (SIEGFRIED HEINIMANN) . . . . .	559
<i>Studi linguistici italiani</i> , diretti da ARRIGO CASTELLANI, 1, fasc. 1 (IGNAZIO BALDELLI) . . . . .	255
K. JABERG und J. JUD, <i>Index zum Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz</i> (JOHANNES HUBSCHMID) . . . . .	257
O. PARLANGÈLI, <i>Storia linguistica e storia politica nell'Italia meridionale</i> (JOHANNES HUBSCHMID) . . . . .	261
FRANCESCO TATEO, « <i>Retorica</i> » e « <i>Poetica</i> » fra Medioevo e Rinascimento (AUGUST BUCK) . . . . .	412
ALFRED NOYER-WEIDNER, <i>Symmetrie und Steigerung als stilistisches Gesetz der Divina Commedia</i> (AUGUST RÜEGG) . . . . .	415
BERNHARD KÖNIG, <i>Die Begegnung im Tempel</i> (DIETER KREMERS) . . . . .	560
AUGUST BUCK, <i>Der Orpheus-Mythos in der italienischen Renaissance</i> (AUGUST RÜEGG) . . . . .	411
GERHARD ROHLFS, <i>Vocabolario dei dialetti Salentini</i> (JOHANNES HUBSCHMID) . . . . .	569

#### Sardisch

MAX LEOPOLD WAGNER, <i>Dizionario etimologico sardo</i> , dispensa 15-17 (JOHANNES HUBSCHMID) . . . . .	246
GIANDOMENICO SERRA, <i>L'elemento bizantino nella onomastica sarda</i> (JOHANNES HUBSCHMID) . . . . .	570

## Ostromania

<i>Studia Romanica et Anglica Zagrabiensia</i> (GIANLUIGI TOJA) . . .	607
<i>Dicționarul limbii române moderne</i> (ANDRÉ DE VINCENZ) . . . .	570
KR. SANDFELD et HEDWIG OLSEN, <i>Syntaxe roumaine II</i> (ION POPINCEANU) . . . . .	574
L. GÁLDI, (Verschiedene das Rumänische betreffende Arbeiten) (EUGÈNE LOZOVAN). . . . .	577
BASIL LAPADAT, <i>Jorge Coșbuc</i> (EUGÈNE LOZOVAN) . . . . .	267

## FESTSCHRIFTEN

<i>Studia Philologica</i> – Homenaje ofrecido a Dámaso Alonso I – II (HEINZ KRÖLL) . . . . .	578
Kurzanzeigen und bibliographische Hinweise . . . . .	609

## NACHRUFE

Max Leopold Wagner (Nachruf von GERHARD ROHLFS) . . . .	621
Josef Bruch (Nachruf mit Bibliographie von C. TH. GOSSEN) . .	628